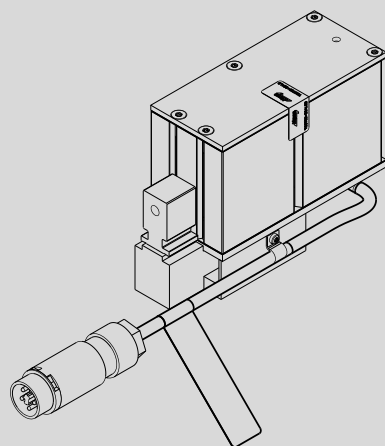


## Hawa Motronic 60/100/140 SMI



### **Installations- und Inbetriebnahmeanleitung**

Antrieb mit integrierter Steuerung zum Automatisieren von Holz- Metall- oder Leichtmetall Schiebeläden mit SMI 3.0 BF Schnittstelle.

### **Instructions d'installation et de mise en service**

Entraînement avec commande intégrée pour l'automatisation de volets coulissants en bois, métal ou métal léger avec interface SMI 3.0 BF.

### **Installation and commissioning instructions**

Drive with integrated controls for automating wood, metal or aluminum sliding shutters with SMI 3.0 BF interface.

30362 c

# 1 Inhaltsverzeichnis

Inhalt		Seite
<b>2 Produktinformation</b>		<b>3</b>
<b>3 Sicherheitsvorschriften</b>		<b>14</b>
<b>4 Übersichten</b>		
	4.1 Übersicht: Hawa Motronic 60/100/140 SMI	<b>15</b>
	4.2 Übersicht: Positionsnummern	<b>15</b>
<b>5 Installation</b>		<b>16</b>
<b>6 Inbetriebnahme</b>		<b>18</b>

## 2 Produktinformation

### Bestimmungsgemäße Verwendung

Antrieb mit integrierter Steuerung zum Automatisieren von Holz- Metall- oder Leichtmetall Schiebeläden mit SMI 3.0 BF Schnittstelle.

### Bestimmungsgemässer Verwendungsort

Aussenbereich mit ländlichem Binnenlandklima, ohne speziell hohe Belastung durch Umweltverschmutzung und min. 20 km vom Meer entfernt.

### Technische Daten

#### Hawa Motronic 60/100/140 SMI

Speisung	100 – 240 VAC, 50/60 Hz, 30 W	
Max. Vorsicherung	16 A	
Überspannungskategorie	II	
Schutzklasse	I ⊕	
Temperaturbereich Betrieb	-20° C bis +60° C	
Verschmutzungsgrad	1	
IP Schutzgrad	IP 54	
Max. Geschwindigkeit	Hawa Motronic 60 SMI	10 cm/s
	Hawa Motronic 100 SMI	7 cm/s
	Hawa Motronic 140 SMI	5 cm/s
Max. Antriebskraft	100 N (intern vor Überlast geschützt)	
Betriebsart	S2 - 1 min	
Steuerstrom (I+, I-)	max. 1.97 mA @ 264 VAC	evtl. Goldkontakte nötig
Innenwiderstand Steuerkreis	> 134 kOhm	
Max. Kabelkapazität der Anschlussleitungen	30 nF (≅ ca. 400 m halogenfreies Kabel, ca.200 m PVC-Kabel)	
Bedienmöglichkeiten	<ul style="list-style-type: none"> <li>• "Nur" über Taster</li> <li>• Bei Anbindung an ein BUS-System empfehlen wir ein "normales" Modul (z.B. zum Ansteuern einer Lampe). Verwenden Sie keine Jalousiemodule o.ä.</li> <li>• Direkt an ein SMI-Modul</li> </ul>	
Stromunterbruch	Aus Sicherheitsgründen ist die erste Fahrt nach einem Stromunterbruch immer in reduzierter Geschwindigkeit und es muss zwingend zuerst ein Endpunkt erreicht werden, damit ein voll funktionierender Betrieb gewährleistet ist.	

### Wichtiger Hinweis zum Anschliessen an eine SMI (Standard Motor Interface)-Schnittstelle

Es müssen in jedem Fall die gültigen SMI-Spezifikationen ([www.standard-motor-interface.com](http://www.standard-motor-interface.com)) eingehalten werden.

**Vor dem Anschliessen an ein SMI-System muss zwingend eine Lernfahrt, siehe Kapitel 6; Inbetriebnahme, durchgeführt werden!**

### Auslieferungszustand Position OFFEN (0%) = Position Schiebeläden Fassadenaussenseite links

#### Position OFFEN (0%) (Schiebeläden Fassadenaussenseite links):

Byte Parameter 20h (PAR\_ADR\_W, Domain D0 / D11)= 00 (PAR\_BY\_W)  
für Position Schiebeläden Fassadenaussenseite rechts ändern auf

#### Position OFFEN (0%) (Schiebeläden Fassadenaussenseite rechts):

Byte Parameter 20h (PAR\_ADR\_W, (Domain D0 / D11)= 01 (PAR\_BY\_W)  
weitere Info unter: SMI Data protocol SMI 3 Specification / Kapitel 4.10  
Unsere Hersteller-Adresse= 16 (10h)

Nach einem Stromunterbruch fährt der Schiebeläden immer zuerst in die Offenposition (0%) um sich zu "kalibrieren"! Erst danach wird der gewünschte (SMI) Befehl ausgeführt.



EG-Konformitätszeichen

### **Richtlinien und Normen**

Folgende Richtlinien und Normen wurden bei der Entwicklung und Konstruktion von Hawa Motronic 60 SMI, Hawa Motronic 100 SMI und Hawa Motronic 140 SMI angewendet.

Richtlinien	2006/42/EG 2014/35/EU 2014/30/EU	Normen	EN 61000-6-2:2019 EN 61000-6-3:2007 + A1:2011 EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A14:2019 EN 60335-2-103:2015, dynamische Kräfte an der Schliesskante gemäss DIN EN 16005:2013  EN 62233:2008 EN 60529:1991 + A1:2000 + A2:2013
-------------	--	--------	---

### **Artikelnummer**

Artikel werden mit einer 5-stelligen Nummer bezeichnet.

### **Allgemeine Hinweise**

Das Dokument «Sicherheitshinweise (22991)» ist integraler Bestandteil dieser Installations- und Inbetriebnahmeanleitung. Nach der Funktionskontrolle ist dem Endnutzer die Anleitung, das Dokument «Sicherheitshinweise» (22991) sowie das Merkblatt «Betrieb von Beschattungssystemen bei Schnee und Eis» (24102) zu übergeben. 24102 ist unter [www.hawa.com](http://www.hawa.com) abrufbar. Anleitungen aufbewahren, Ersatz unter [www.hawa.com](http://www.hawa.com).

### **Risiko- und Restrisikogefahr**

Hawa Motronic 60/100/140 SMI ist EG konform und nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln konstruiert und gebaut. Dennoch können bei dessen Verwendung Gefahren für Benutzer, Sachen und Umwelt entstehen.

### **Entsorgung**

Die Werkstoffe, Zubehör und Verpackung sollen einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

## EG-Konformitätserklärung

# EG-Konformitätserklärung

## Déclaration de conformité CE



DE

FR

Hersteller: Hawa Sliding Solutions AG  
 Fabricant : Untere Fischbachstrasse 4  
 8932 Mettmenstetten  
 Switzerland

Produktbezeichnung: Schiebeladensystem  
 Désignation du produit : Système volets coulissants

Typenbezeichnung: **Hawa Motronic 60/100/140 SMI**  
 Désignation du produit : **Hawa Motronic 60/100/140 SMI**

Das bezeichnete Produkt erfüllt die Bestimmungen der Richtlinien:  
 Le produit désigné respecte les dispositions des directives :

### Richtlinie/Directive 2006/42/EG mit Änderungen avec modifications

«Richtlinie 2006/42/EG des europäischen Parlaments und des Rates über Maschinen und zur Änderung der Richtlinie 95/16/EG»  
 «La directive 2006/42/CE du Parlement européen et du Conseil relative aux machines et modifiant la directive 95/16/CE.»

### Richtlinie/Directive 2014/35/EU mit Änderungen avec modifications

«Richtlinie 2014/35/EU des europäischen Parlaments und des Rates zur Harmonisierung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten über die Bereitstellung elektrischer Betriebsmittel zur Verwendung innerhalb bestimmter Spannungsgrenzen auf dem Markt»  
 «Directive 2014/35/UE du Parlement européen et du Conseil relative à l'harmonisation des législations des États membres concernant la mise à disposition sur le marché du matériel électrique destiné à être employé dans certaines limites de tension»

### Richtlinie/Directive 2014/30/EU mit Änderungen avec modifications

«Richtlinie 2014/30/EU des europäischen Parlaments und des Rates zur Harmonisierung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten über die elektromagnetische Verträglichkeit»  
 «Directive 2014/30/UE du Parlement européen et du Conseil relative à l'harmonisation des législations des États membres concernant la compatibilité électromagnétique»

Die Übereinstimmung des bezeichneten Produkts mit den Bestimmungen der Richtlinien wird durch die Einhaltung folgender Normen nachgewiesen:  
 La concordance du produit désigné avec les dispositions des directives est prouvée par le respect des normes suivantes :

EN 61000-6-2: 2019  
 EN 61000-6-3: 2007 + A1: 2011  
 EN 60335-1: 2012 + A11: 2014 + A13: 2017 + A14: 2019  
 EN 60335-2-103: 2015  
 EN 62233: 2008

Mettmentstetten, 01.11.2022

(Ort, Datum)  
 (Lieu, date)



Ezequiel Di Claudio

Peter Möller

# 1 Sommaire

Contenu		Page
<b>2 Informations sur le produit</b>		<b>7</b>
<b>3 Consignes de sécurité</b>		<b>14</b>
<b>4 Aperçus généraux</b>		
	4.1 Aperçu général: Hawa Motronic 60/100/140 SMI	<b>15</b>
	4.2 Aperçu général: numéros de position	<b>15</b>
<b>5 Installation</b>		<b>16</b>
<b>6 Mise en service</b>		<b>18</b>

## 2 Informations sur le produit

### Utilisation conforme aux dispositions

Entraînement avec commande intégrée pour l'automatisation de volets coulissants en bois, métal ou métal léger avec interface SMI 3.0 BF..

### Lieu d'utilisation conforme aux dispositions

Espaces extérieurs exposés à un climat continental de région non côtière, non soumis à des sollicitations particulièrement fortes en matière de pollution environnementale et situés à une distance d'au moins 20 km de la mer.

### Données techniques

#### Hawa Motronic 60 /100/140 SMI

Alimentation	100 – 240 VAC, 50/60 Hz, 30 W	
Fusible de puissance max.	16 A	
Classe de surtension	II	
Classe de protection	I ⊕	
Plage de température de fonctionnement de	-20° C à +60° C	
Degré d'encrassement	1	
Degré de protection IP	IP 54	
Vitesse max.	Hawa Motronic 60 SMI	10 cm/s
	Hawa Motronic 100 SMI	7 cm/s
	Hawa Motronic 140 SMI	5 cm/s
Force d'entraînement max.	100 N (protégé en interne contre les surcharges)	
Mode de fonctionnement	S2 - 1 min	
Courant de commande (I+, I-)	max. 1.97 mA @ 264 VAC	Contacts en or nécessaires, le cas échéant
Résistance interne du circuit de commande	> 134 kOhm	
Capacité max. des câbles de raccordement	30 nF (≅ env. 400 m de câble sans halogène, env. 200 m de câble PVC)	
Options de commande	<ul style="list-style-type: none"> <li>• " Seulement " via touche</li> <li>• En cas de raccordement à un système BUS, nous recommandons un module " normal " (par ex. pour commander une lampe). N'utilisez pas de modules de jalousie ou autres</li> <li>• Directement à un module SMI</li> </ul>	
Coupure de courant	Pour des raisons de sécurité, le premier trajet après une coupure de courant se fait toujours à vitesse réduite et il faut impérativement atteindre au préalable un point final afin de garantir un fonctionnement pleinement opérationnel.	

### Note importante relative à la connexion à une interface SMI (Standard Motor Interface)

Dans tous les cas, respecter les spécifications SMI en vigueur ([www.standard-motor-interface.com](http://www.standard-motor-interface.com)).

**Avant tout raccordement à un système SMI, il est impératif d'effectuer un trajet d'apprentissage, voir chapitre 6 ; Mise en service !**

**État à la livraison Position OUVERT (0%) = Position volet coulissant côté extérieur de la façade à gauche**

#### Position OUVERT (0%) (volet coulissant côté extérieur de la façade à gauche) :

Byte Parameter 20h (PAR\_ADR\_W, Domain D0 / D11)= 00 (PAR\_BY\_W)

pour position volet coulissant côté extérieur de la façade à droite

#### Position OUVERT (0%) (volet coulissant côté extérieur de la façade à droite) :

Byte Parameter 20h (PAR\_ADR\_W, (Domain D0 / D11)= 01 (PAR\_BY\_W)

d'autres informations sous : SMI Data protocol SMI 3 Spécification / Chapitre 4.10

Adresse de notre fabricant= 16 (10h)

Après une coupure de courant, le volet coulissant se déplace au préalable toujours en position ouverte (0%) pour se " calibrer " !  
Ce n'est qu'ensuite que la commande souhaitée (SMI) est exécutée.



Marque de conformité CE

### Directives et normes

Les directives et normes suivantes ont été appliquées lors du développement et de la construction du système Hawa Motronic 60 SMI, Hawa Motronic 100 SMI et Hawa Motronic 140 SMI.

Directives		Normes	
2006/42/EG			EN 61000-6-2:2019
2014/35/EU			EN 61000-6-3:2007 + A1:2011
2014/30/EU			EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A14:2019
			EN 60335-2-103:2015, forces dynamiques au niveau de l'arête de fermeture conformément à la norme DIN EN 16005:2013
			EN 62233:2008
			EN 60529:1991 + A1:2000 + A2:2013

### Numéros d'articles

Les articles sont désignés par un numéro à 5 chiffres.

### Indications d'ordre général

Le document «Consignes de sécurité (22991)» fait partie intégrante de ces instructions de montage.

Après le contrôle de fonctionnement, les instructions, le document «Informations sur la sécurité» (22991) et la fiche technique «Utilisation des systèmes d'apport d'ombre en présence de neige et de glace» (24102) doivent être remis à l'utilisateur final. La fiche technique 24102 peut être consultée sur le site Internet [www.hawa.com](http://www.hawa.com).

### Risques et risques résiduels

Le système Hawa Motronic 60/100/140 SMI est conforme CE et a été conçu et fabriqué suivant l'état de la technique et des règles reconnues en matière de technique de sécurité. Toutefois, son utilisation peut être source de dangers pour les utilisateurs, les matériels et l'environnement.

### Élimination

Les matériaux, les accessoires et les emballages doivent être soumis à un recyclage conforme aux impératifs écologiques.



**Déclaration de conformité CE**

# EG-Konformitätserklärung

## Déclaration de conformité CE



Hersteller: Hawa Sliding Solutions AG  
 Fabricant : Untere Fischbachstrasse 4  
 8932 Mettmenstetten  
 Switzerland



Produktbezeichnung: Schiebeladensystem  
 Désignation du produit : Système volets coulissants



Typenbezeichnung: **Hawa Motronic 60/100/140 SMI**  
 Désignation du produit : **Hawa Motronic 60/100/140 SMI**

Das bezeichnete Produkt erfüllt die Bestimmungen der Richtlinien:  
 Le produit désigné respecte les dispositions des directives :

### Richtlinie/Directive 2006/42/EG mit Änderungen avec modifications

«Richtlinie 2006/42/EG des europäischen Parlaments und des Rates über Maschinen und zur Änderung der Richtlinie 95/16/EG»

«La directive 2006/42/CE du Parlement européen et du Conseil relative aux machines et modifiant la directive 95/16/CE.»

### Richtlinie/Directive 2014/35/EU mit Änderungen avec modifications

«Richtlinie 2014/35/EU des europäischen Parlaments und des Rates zur Harmonisierung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten über die Bereitstellung elektrischer Betriebsmittel zur Verwendung innerhalb bestimmter Spannungsgrenzen auf dem Markt»

«Directive 2014/35/UE du Parlement européen et du Conseil relative à l'harmonisation des législations des États membres concernant la mise à disposition sur le marché du matériel électrique destiné à être employé dans certaines limites de tension»

### Richtlinie/Directive 2014/30/EU mit Änderungen avec modifications

«Richtlinie 2014/30/EU des europäischen Parlaments und des Rates zur Harmonisierung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten über die elektromagnetische Verträglichkeit»

«Directive 2014/30/UE du Parlement européen et du Conseil relative à l'harmonisation des législations des États membres concernant la compatibilité électromagnétique»


Die Übereinstimmung des bezeichneten Produkts mit den Bestimmungen der Richtlinien wird durch die Einhaltung folgender Normen nachgewiesen:

La concordance du produit désigné avec les dispositions des directives est prouvée par le respect des normes suivantes :

EN 61000-6-2: 2019  
 EN 61000-6-3: 2007 + A1: 2011  
 EN 60335-1: 2012 + A11: 2014 + A13: 2017 + A14: 2019  
 EN 60335-2-103: 2015  
 EN 62233: 2008

Mettmenstetten, 01.11.2022

(Ort, Datum)  
 (Lieu, date)



Ezequiel Di Claudio

Peter Möller

# 1 Table of contents

Contents		<b>Page</b>
<b>2 Product information</b>		<b>11</b>
<b>3 Safety regulations</b>		<b>14</b>
<b>4 Overviews</b>		
	4.1 Overview: Hawa Motronic 60/100/140 SMI	<b>15</b>
	4.2 Overview: position numbers	<b>15</b>
<b>5 Installation</b>		<b>16</b>
<b>6 Commissioning</b>		<b>18</b>

## 2 Product information

### Intended use

Drive with integrated controls for automating wood, metal or aluminum sliding shutters with SMI 3.0 BF interface.

### Intended place of use

External area with a rural inland climate, no particularly high pollution burden and at least 20 km (12.4 mi) away from the sea.

### Technical data

#### Hawa Motronic 60/100/140 SMI

Power supply	100 – 240 VAC, 50/60 Hz, 30 W	
Max. Pre-fuse	16 A	
Overvoltage category	II	
Protection class	I ⊕	
Operational temperature range	-20° C bis +60° C	
Degree of siuling	1	
IP degree of protection	IP 54	
Max. speed	Hawa Motronic 60 SMI	10 cm/s ( $3\frac{15}{16}$ "/s)
	Hawa Motronic 100 SMI	7 cm/s ( $2\frac{3}{4}$ "/s)
	Hawa Motronic 140 SMI	5 cm/s ( $1\frac{31}{32}$ "/s)
Max. drive force	100 N (protected internally against overload)	
Operating type	S2 - 1 min	
Control current (CW, CCW)	max. 1.97 mA @ 264 VAC	Gold contacts may be required
Internal resistance Control circuit	> 134 kOhm	
Max. cable capacity of the connecting cables	30 nF (≅ approx. 400 m (1312' $4\frac{1}{32}$ " ) with halogen-free cable, approx. 200 m (656' $2\frac{1}{32}$ " ) with PVC cable)	
Operating facilities	<ul style="list-style-type: none"> <li>• "Only" via push button</li> <li>• With a connection to a bus system, we recommend a "normal" module (e.g. for actuating a lamp) Do not use shutter modules or the like.</li> <li>• Direct to an SMI module</li> </ul>	
Power interruption	For safety reasons, the first run after a power interruption must always take place at reduced speed, and an end point must first be reached so that fully functional operation is guaranteed.	

### Important note concerning connection to an SMI (Standard Motor Interface) interface

It is essential to adhere to the valid SMI specifications ([www.standard-motor-interface.com](http://www.standard-motor-interface.com)).

**Before connecting to an SMI system, a teach-in run must take place, see chapter 6; Commissioning!**

### Delivery condition position OPEN (0%) = Left outer facade sliding shutter position

#### Position OPEN (0%) (Left outer facade sliding shutter position):

Byte Parameter 20h (PAR\_ADR\_W, Domain D0 / D11)= 00 (PAR\_BY\_W)  
for right outer facade sliding shutter position, change to

#### Position OPEN (0%) (Right outer facade sliding shutter position):

Byte Parameter 20h (PAR\_ADR\_W, (Domain D0 / D11)= 01 (PAR\_BY\_W)

More information can be found at: SMI Data protocol SMI 3 Specification / Chapter 4.10

Our manufacturer address= 16 (10h)

After a power interruption, the sliding shutter always moves to the open position (0%) first to "calibrate" itself!  
Only then is the required (SMI) command executed.



EC conformity mark

### Guidelines and Standards

The following directives and standards were applied to the development and construction of the Hawa Motronic 60 SMI, Hawa Motronic 100 SMI and Hawa Motronic 140 SMI.

Guidelines	Standards
2006/42/EG	EN 61000-6-2:2019
2014/35/EU	EN 61000-6-3:2007 + A1:2011
2014/30/EU	EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A14:2019
	EN 60335-2-103:2015, dynamic forces on the closing edge pursuant to DIN EN 16005: 2013
	EN 62233:2008
	EN 60529:1991 + A1:2000 + A2:2013

### Article number

Articles are identified by a 5-digit number.

### General notes

The document «Safety notes» (22991) is an integral components of this planning and installation instruction.

On conclusion of the functionality check, the user should be handed the operating instructions, the document «Safety notes» (22991) and the pamphlet «Using shading systems in snow and ice» (24102). 24102 can be downloaded from [www.hawa.com](http://www.hawa.com)

### Risk and residual risk

Hawa Motronic 60/100/140 SMI is EC compliant; its design and construction are in accordance with the state of the art and recognised safety regulations. However, its use can still lead to hazards for users, property and the environment.

### Disposal

Materials, accessories and packaging should be recycled in an environmentally friendly manner.

**EC Declaration of Conformity**

# EC Declaration of Conformity

## Declaración de conformidad CE



Manufacturer: Hawa Sliding Solutions AG  
 Fabricante: Untere Fischbachstrasse 4  
 8932 Mettmenstetten  
 Switzerland



Product designation: Sliding shutter systems  
 Descripción del producto: Sistemas postigos deslizantes



Type designation: **Hawa Motronic 60/100/140 SMI**  
 Detalle del producto: **Hawa Motronic 60/100/140 SMI**

The designated product fulfils the provisions of the directives:  
 El producto indicado respeta las disposiciones de las directivas:

**Directive /Directiva 2006/42/EG**  
 with modifications  
 con sus modificaciones

«Directive 2006/42/EC of the European Parliament and of the Council on machinery and amending Directive 95/16/EC»  
 «Directiva 2006/42/CE del Parlamento Europeo y del Consejo relativa a las máquinas y por la que se modifica la Directiva 95/16/CE»

**Directive/Directiva 2014/35/EU**  
 with modifications  
 con modificaciones

«Directive 2014/35/EU of the European Parliament and of the Council on the harmonisation of the laws of the Member States relating to the making available on the market of electrical equipment designed for use within certain voltage limits »  
 «Directiva 2014/35/UE del Parlamento Europeo y del Consejo sobre la armonización de las legislaciones de los Estados miembros en materia de comercialización de material eléctrico destinado a utilizarse con determinados límites de tensión»

**Directive/Directiva 2014/30/EU**  
 with modifications  
 con modificaciones

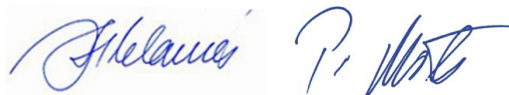
«Directive 2014/30/EU of the European Parliament and of the Council on the harmonisation of the laws of the Member States relating to electromagnetic compatibility»  
 «Directiva 2014/30/UE del Parlamento Europeo y del Consejo sobre la armonización de las legislaciones de los Estados miembros en materia de compatibilidad electromagnética»

The compliance of the designated product with the provisions of the directives is demonstrated by full compliance for the following standards:  
 La conformidad del producto mencionado con las disposiciones de las directivas queda demostrada por el cumplimiento de las siguientes normas:

EN 61000-6-2: 2019  
 EN 61000-6-3: 2007 + A1: 2011  
 EN 60335-1: 2012 + A11: 2014 + A13: 2017 + A14: 2019  
 EN 60335-2-103: 2015  
 EN 62233: 2008

Mettmenstetten, 01.11.2022

(Lieu, Date)  
 (Lugar, fecha)



Ezequiel Di Claudio

Peter Möller

### 3 Sicherheitsvorschriften / Consignes de sécurité / Safety regulations

**DE** Die in dieser Montageanleitung verwendeten Symbole für sicherheitsrelevante Hinweise (Gefahrenhinweise) haben folgende Bedeutung:

**FR** Les symboles utilisés dans ces instructions de montage pour les indications importantes en matière de sécurité (indications de dangers) ont les significations suivantes :

**EN** The symbols for notes relevant to safety (hazard warnings) as used in these assembly instructions have the following meanings:

#### **WARNING**

Warnung: Kennzeichnet eine mögliche Gefährdung mit mittlerem Risiko, die Tod oder (schwere) Körperverletzung zur Folge haben kann, wenn sie nicht vermieden wird.

#### **AVERTISSEMENT**

Avertissement : Caractérise un danger possible, de risque moyennement élevé, susceptible d'entraîner la mort ou de (graves) blessures corporelles s'il n'est pas évité.

#### **WARNING**

Warning: Indicates a potential moderate-risk hazard that can result in death or (severe) injury if not avoided.

**DE**

#### **Entfernen der Abdeckblende**

Die am Hawa Frontslide matic angebrachte Abdeckblende darf nur von autorisiertem Personal zu Servicearbeiten entfernt werden. Der Betrieb darf erst nach Anbringen der Abdeckblenden wieder aufgenommen werden.

#### **Elektrischer Anschluss**

Das Anschlusskabel ist ca. 0,5 Meter lang.

Der Antrieb muss über eine bauseitig, allpolige Trennungsvorrichtung an die Netzspannung angeschlossen werden.

Nicht am Kabel ziehen!

**FR**

#### **Enlèvement du cache de protection**

Les caches de protection placés sur les systèmes Hawa Frontslide matic ne peuvent être retirés que par une personne habilitée aux travaux de service après-vente.

L'exploitation ne peut être reprise qu'après remise en place des caches de protection.

#### **Raccordement électrique**

Le câble d'alimentation a une longueur d'environ 0,5 mètres.

L'entraînement doit être raccordé à la tension secteur au travers d'un dispositif de déconnexion de tous les pôles à installer par le client.

Ne pas tirer sur le câble.

**EN**

#### **Removing the cover**

Only authorised personnel are permitted to remove the cover on the Hawa Frontslide matic to carry out service work.

The cover must be replaced before taking the installation back into operation.

#### **Electrical connection**

The connection cable is 0.5 metres (1'7  $\frac{11}{16}$ " ) long.

The drive unit must be connected to the supply voltage via an all-pole disconnecting switch provided by others.

Do not pull on the cable.

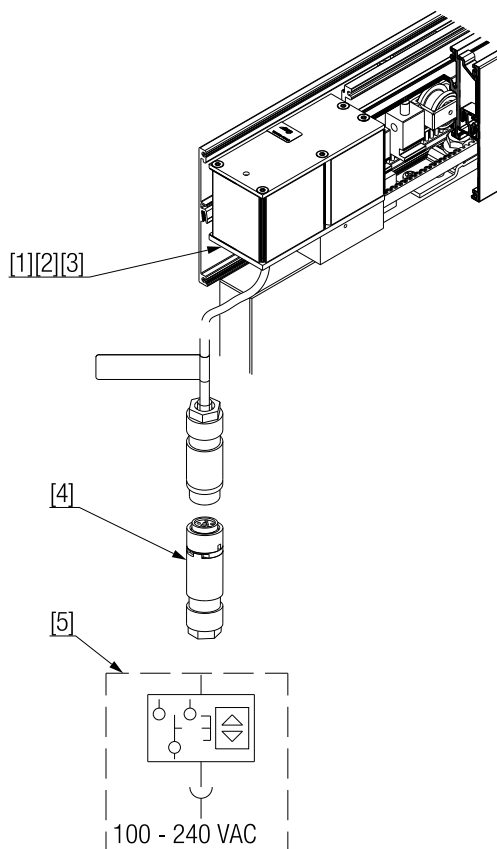
## 4 Übersichten / Aperçus généraux / Overviews

### 4.1

**DE Übersicht: Hawa Motronic 60/100/140 SMI**

**FR Aperçu général: Hawa Motronic 60/100/140 SMI**

**EN Overview: Hawa Motronic 60/100/140 SMI**



### 4.2

**DE Übersicht: Positionsnummern**

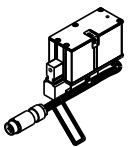
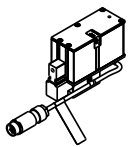
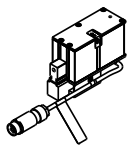
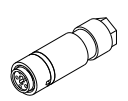
**FR Aperçu général: numéros de position**

**EN Overview: position numbers**

Hawa Motronic 60 SMI

Hawa Motronic 100 SMI

Hawa Motronic 140 SMI

<p><b>[1]</b></p>  <p>30298</p>	<p><b>[2]</b></p>  <p>30317</p>	<p><b>[3]</b></p>  <p>30318</p>
<p><b>[4]</b></p>  <p>30277</p>	<p><b>[5]</b></p> <p><b>DE</b> bauseits  <b>FR</b> A effectuer par le client  <b>EN</b> provided by the customer</p>	

## 5 Installation / Installation / Installation

### **WARNUNG**

**DE** Tod oder schwerste Verbrennungen durch elektrischen Schlag

- Stromzuführung abschalten
- gegen unbeabsichtigtes Einschalten sichern
- Eingriffe nur durch autorisiertes Fachpersonal

### **AVERTISSEMENT**

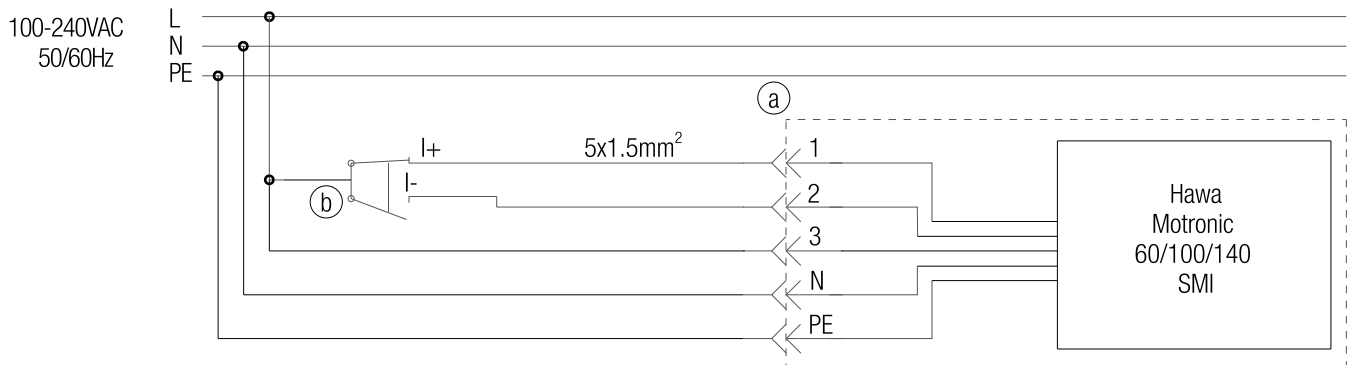
**FR** Décharges électriques susceptibles d'entraîner la mort ou des brûlures extrêmement graves

- Couper l'alimentation en courant
- Sécuriser l'installation contre toute remise en marche involontaire
- Interventions exclusivement réservées au personnel spécialisé autorisé

### **WARNING**

**EN** Death or severe burns caused by electric shock

- Switch off the power supply
- Secure it against inadvertent activation
- Work to be performed by authorized personnel only



a = **DE** Lieferumfang Hawa Motronic / **FR** Éléments livrés par Hawa Motronic / **EN** delivery range Hawa Motronic

1 = **DE** schwarz / **FR** noir / **EN** black

2 = **DE** grau oder weiss / **FR** gris ou blanc

**EN** grey or white

3 = **DE** braun / **FR** brun / **EN** brown

b = **DE** bauseits / **FR** A effectuer par le client / **EN** provided by the customer

N = **DE** blau / **FR** bleu / **EN** blue

PE = **DE** gelb/grün / **FR** jaune/vert / **EN** yellow/green



## DE

- Vor der Installation des Anschlusskabels die Netzspannung trennen
- Anschlusskabel vor Sonneneinstrahlung geschützt verlegen
- Anschlusskabel mit der Elektroinstallation verbinden
- **Schiebeläden dürfen manuell, während maximal 20 s, mit maximal 5 cm/s geschoben werden. Schiebeläden nicht in den Endanschlag fahren.**
- **Achtung Überhitzungsgefahr: Der Schiebeladen darf erst nach einer Pause von 5 min. erneut manuell geschoben werden.**

Der Antrieb erkennt Hindernisse, stoppt und reversiert (ca. 10 cm).

Aus Sicherheitsgründen ist die erste Fahrt nach einem Stromunterbruch immer in reduzierter Geschwindigkeit.

Der Antrieb kann auch über handelsübliche Rollladenschalter (einrastend und gegenseitig verriegelnd) bedient werden.

Wenn der Leiter 1 gemäss Schema bestromt wird, dreht der Antrieb im Uhrzeigersinn (siehe Pfeil I+ auf dem Typenschild) und beim Leiter 2 im Gegenuhrzeigersinn (I-).

## FR

- Déconnecter la tension secteur avant d'installer le câble de raccordement
- Poser le câble de raccordement de façon à ce qu'il soit protégé du rayonnement solaire
- Relier le câble de raccordement à l'installation électrique
- **Les volets coulissants doivent être déplacés manuellement pendant 20 s au maximum à une vitesse maximale de 5 cm/s. Ne pas déplacer les volets coulissants en butée d'arrêt.**
- **Attention risque de surchauffe : Le volet coulissant ne doit être de nouveau déplacé manuellement qu'après une pause de 5 min.**

L'entraînement détecte les obstacles, s'arrête et repart en arrière (env. 10 cm).

Pour des raisons de sécurité, la première course effectuée après une coupure de courant se fait toujours à vitesse réduite. L'entraînement peut également être commandé via un interrupteur de volet roulant usuel (enclenchement et verrouillage réciproque).

Lorsque, conformément au schéma, le conducteur 1 est alimenté en courant, l'entraînement tourne dans le sens horaire (voir flèche I+ sur la plaque signalétique) et sur le conducteur 2 dans le sens anti-horaire (I-).

## EN

- Disconnect the supply voltage prior to installing the connection cable
- Ensure the connection cable is protected from sunlight
- Attach the connecting cable to the electrical installation
- **Sliding shutters may be moved manually at a maximum speed of 5 cm/sec. ( $1\frac{31}{32}$  "/s) for no more than 20 sec. Do not move the sliding shutters to the end stop.**
- **Warning: risk of overheating: The sliding shutter may only be moved again manually after a pause of 5 minutes.**

The drive detects obstacles and then stops and reverses (approx. 10 cm ( $3\frac{15}{16}$  ")).

For safety reasons, the first run after a power-off is always carried out at a reduced speed.

The drive can also be operated using normal roller shutter switches (latching and mutually interlocking).

If conductor 1 is energized in accordance with the diagram, the drive rotates clockwise (see arrow I+ on the type plate), and rotates anticlockwise (I-) if conductor 2 is energized.

## 6 Inbetriebnahme / Mise en service / Commissioning

### DE

Für die Inbetriebnahme kann auch die Inbetriebnahmebox (23789) mit Adapter (30363) verwendet werden.

#### Lernfahrt

Während der Lernfahrt darf die Stromversorgung nicht unterbrochen werden. Die Lernfahrt muss durch eine Person überwacht werden.

- Lernfahrt auslösen
  - OFFEN und GESCHLOSSEN Tasten abwechslungsweise je 4 mal innerhalb von 4 Sekunden betätigen.  
Anlage fährt bis Endanschlag, anschliessend an das entgegengesetzte Ende
- Warten bis Lernfahrt beendet ist
- Funktionskontrolle durchführen
  - OFFEN und GESCHLOSSEN Tasten betätigen

### FR

Pour la mise en service, il est également possible d'utiliser le boîtier de mise en service (23789) avec adaptateur (30363)

#### Course d'apprentissage

L'alimentation en courant ne doit pas être coupée pendant la course d'apprentissage. La course d'apprentissage doit être surveillée par une personne.

- Lancer la course d'apprentissage
  - Appuyer 4 fois alternativement sur les deux touches OUVERT et FERMÉ dans un intervalle de 4 secondes.  
L'installation se déplace jusqu'à la butée de fin de course, puis jusqu'à l'extrémité opposée.
- Attendre que la course d'apprentissage soit achevée
- Effectuer un contrôle de fonctionnement
  - Appuyer sur les touches OUVERT et FERMÉ

### EN

The commissioning box (23789) with adapter (30363) can also be used for commissioning.

#### Teach-in process

The power supply must not be interrupted during the teach-in process. The teach-in process must be monitored by a technician.

- Starting the teach-in process
  - Press the OPEN and CLOSE keys alternately 4 times within 4 seconds.  
The sliding shutters travel to the end stop and then to the opposite end.
- Wait until the teach-in process is finished
- Perform a function check
  - Press the OPEN and CLOSE keys



**DE**

Hawa ist eine registrierte Marke der Hawa Sliding Solutions AG (folgend Hawa), Produktbezeichnungen (z.B. Junior) sind entweder durch Hawa registriert oder Hawa beansprucht daran die exklusiven Nutzungsrechte. Der Inhalt dieser Publikation inklusive Zeichnungen/Grafiken ist urheberrechtlich geschützt. Ohne ausdrückliche Genehmigung der Hawa darf er weder vervielfältigt noch verändert oder in anderer Weise genutzt werden.

**FR**

Hawa est une marque déposée de Hawa Sliding Solutions AG (ci-après : Hawa). Les désignations de produits (par exemple, Junior) sont également déposées par Hawa ou Hawa en revendique les droits d'exploitation exclusifs. Le contenu de cette publication, y compris les dessins et les graphiques, est protégé par le droit d'auteur. Il ne peut être reproduit, modifié ou utilisé de quelque manière que ce soit sans l'autorisation expresse de Hawa.

**EN**

Hawa is a registered trademark of Hawa Sliding Solutions AG ("Hawa"). Product names (such as Junior) are registered by Hawa, or Hawa claims exclusive rights of use to them. The contents of this publication, including photographs and graphics are protected by copyright. These contents may not be copied or modified or otherwise used without Hawa's explicit consent.

**Hawa Sliding Solutions AG**

Untere Fischbachstrasse 4, 8932 Mettmenstetten, Schweiz

Tel. +41 44 787 17 17

info@hawa.com, www.hawa.com